

主席獻辭 Chairperson's Message



潘兆童

潘兆童法官

The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung

2021年底，我正式接任善導會主席一職。猶記得多年前剛認識善導會時，覺得這個社會服務機構非常有特色，得知有許多司法同僚參與其中成為委員，我對此充滿好奇；沒想到自己多年後不但成為了一份子，更有幸成為執行委員會的主席。

It has been my honour to take over the Chairmanship at the end of 2021. I recalled that many years ago, when I firstly got to know the Society, I was impressed by the distinctive social services provided and curious that many colleagues of judiciary participated in it. I did not expect not only would I be part of SRACP family, but also being privileged to be the Chairperson of Executive Committee.

今年是善導會成立六十五週年，這些年來，本會在香港深耕細作，一直堅持與弱勢人士同行。當年區炳南牧師創立香港釋囚協助會專門安頓及照顧更生人士出獄後的生活，後來機構得到社會福利署資助擴展服務層面(成立綜合服務中心、宿舍等)，及至機構隨著社會變遷和需要發展多元服務對象(包括精神復元人士、弱勢青年和少數族裔等)，先賢們的努力和貢獻實在厥功至偉。機構發展至今，有賴同事及各界支持和共同努力。然而，社會近年的急劇變化，本會的服務對象面對的困難也愈來愈多而複雜，藉著六十五週年這個契機，我們希望讓更多人了解和支援「更生同行」、「轉化生命」的意義，在「締造自在共融和安全健康的社會」這座右銘上和我們並肩同行。因此，本年度機構也在疫境之中安排了不少面向公眾、合作伙伴、專業同仁的特色活動，以宣揚服務和社會自在共融的理念，包括年初的義工嘉許禮、年中的「講理性—跨專業預防性違法分享會」、「耆望計劃」被捕長者與精神健康研究發佈會、及後的「Go Green • 慈善瑜伽日」、「感『動』•一刻一動物輔助介入分享會暨嘉年華」等。我們亦很榮幸在這個特別的65週年正式委任江旻德小姐為善導會青年及健康大使，期望在疫情期間加強推廣身心靈健康。

除了以上的週年慶祝活動，機構品牌革新是今年機構最重要的工作之一。透過與專業品牌顧問公司的合作，我們了解到大部份社會人士，甚至是本會的合作伙伴，都有一種「距離感」，對機構的使命、定位、發展也有不一樣的期許。為了與時並進，加強與不同伙伴的合作機遇，也更「貼地」和「創新地」回應社會服務發展需求，以及「多面性」地分享予社會大眾—「本會的服務對象雖然是弱勢小眾，但這個融入工作卻絕不是小撮人的事，而是每個人都需要關注和支持的」。本會啟動「品牌革新計劃」，讓我們不只更有系統地重整過去六十多年的美好成果，將來也可以更有效地以專業和富時代感的面貌面向新的服務使用者和合作伙伴們。在這本年報的最後，我們將為你揭開新機構品牌的面紗。

2022 marks the 65th anniversary of SRACP. Over the past years, the Society has been walking with the stigmatised people through ups and downs to transform their lives. Back in the 1950s, Pastor Au established The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society in order to taking care of discharged prisoners. Years later, the Society expanded its service level with the subvention of Social Welfare Department, including the establishment of social service centres and hostels. After that, the Society further expanded the service targets from ex-offenders to persons in mental recovery, disadvantaged youths, ethnic minorities, as well as their families, to meet the ever-changing needs in the society. We are grateful to all colleagues and predecessors who always stand together as our contributors and leaders of empowerment and inspirations. Taking the chance of agency's 65th anniversary, we hope to invite more partners and stakeholders to be side by side with us on the journey of "best endeavor of building an inclusive, healthy and safe society". Let's join hand to "transform lives" especially amid the challenging pandemic period. In order to let the public having a chance to understand and support us, we have planned series of exciting activities, including Volunteer Awards Presentation Ceremony, Multidisciplinary Forum on Professional Services for People with Sexual Offence, Press Conference on the elderly arrestees and mental health of Project HOPE, "Go Green • Charity Yoga Day", The Paw-some moment — Carnival of the Animal Assisted Intervention (AAI) for Mental Wellness, etc. On this special occasion, it is also our pleasure to appoint Ms. Vivian KONG Man Wai as our Youth and Health Ambassador, hoping to strengthen the promotion of physical and mental health during the epidemic.

Apart from the above-mentioned celebration programmes, rebranding project is one of the most important tasks for the organisation this year. Cooperating with a professional brand consulting company, we recognised that most stakeholders agreed that the current brand have rooms to improve to be more "friendly", and there are variations between different people's expectations for the organisation's mission, positioning and development. In order to move with the times and maximise the opportunities for collaborations, as well as "pragmatically" and "innovatively" responds to the development needs of social services, and "versatilely" shares messages that "everyone could contribute on helping the disadvantaged groups", we had launched the Rebranding Project. By analysing, reorganising and appreciating the achievements and experience of the past 65 years systematically could we, and will we present an even more efficient, professional and contemporary new look to our services users and partners. At the end of this annual report, a whole new brand of SRACP will be unveiled for you.

跨遇疫境

在疫情持續下，本會已逐漸適應新的運作模式。雖然在第五波疫情來襲期間，社會服務面對重重挑戰，特別是宿舍服務，既不能關閉處所，更不能讓舍友徬徨無措。感謝我們的同工堅守崗位，在有限的資源下盡力隔離確診的舍友，也盡力照顧他們的起居飲食及情緒輔導。隨著疫情漸緩，本會的社會服務在配合政府及社會福利署指引下回復正常，也繼續兼用線上線下活動模式，回應本會五年策略發展計劃，務求靈活多變，讓服務使用者有更多機會參與身心健康的活動，更能把握轉化身份的時機。

在此我也要感謝各界捐贈各類抗疫物資包括口罩、快速抗原測試(RAT)、食物等予本會，讓我們得以迅速回應服務使用者及其家庭的需要，幫助他們渡過疫下艱難的時刻。

從服務使用者出發

支援更生人士及其家人一直是本會的服務核心。本會各社會康復及支援綜合服務中心發展不同特色項目，支援更生人士融入並貢獻社會。本會亦積極尋求資源延續服務至更多更生人士家庭成員，包括其子女及照顧者。總括而言，本會整合不同單位從服務使用者角度出發提供一條龍服務，務求讓有需要的人從被捕開始、至經歷漫長的司法程序期間、被判刑後或離開院所後，均有不同單位社工或義工陪伴、提供專業輔導、培訓、生涯發展及職涯規劃服務等，協助他們重新融入社會。

疫情持續除了令基層生活百上加斤，也令精神復元人士倍感壓抑。過去一段時間政府收緊社交距離的措施，本會調整活動為網上模式進行。為了支援服務使用者於疫情期間的身心需要，同工以電話保持緊密聯繫和慰問、透過視像會議形式提供輔導和小組服務、收集坊間不同機構捐贈的防疫物資再轉送給他們。本會亦藉此機會，籌備了兒童繪本並在會員協助下製作手偶，於社區分享，並在疫情相對緩和時在社區舉辦嘉年華會和社區音樂交流會等，以提升市民對精神健康的關注。

Fight the Epidemic

The Society has gradually adapted the challenges brought by pandemic, although our social services encountered quite a challenge especially amid the 5th wave of COVID-19. For example the hostel service, our staff need to take care of the diagnosed residents with limited medical support while looking after the other residents with limited space and resources. We greatly appreciated our co-workers to serve with dedication and perseverance. In light of the latest epidemic situation, our social services units resumed normal operation and continued to conduct activities in hybrid mode which are coherent with the agency strategic plan. We aim to provide more flexible services, and hence service users have more opportunities to participate in physical and mental health activities, enhancing the process of identity transformation.

We would like to express our heartfelt thanks to all various benefactors who generously donated the anti-epidemic materials, including masks, Rapid Antigen Test (RAT), food, etc. which immediately alleviated the pressures faced by service users and their families during the pandemic.

With The Love for Our Service Users

The society strives to support ex-offenders and their families by providing multifarious and one-stop solutions from the perspectives of service users across the journey of judiciary including being arrested, waiting for trial, post-sentencing and leaving the custody. We have explored different funding and resources to support the service need, to provide not only basic welfare services, but also counseling, training, career and life development, etc. to help them reintegrate into the society.

As the coronavirus pandemic continued, it increased the difficulties of livelihood for underprivileged and depressed the persons in mental recovery. The Society changed the individual and group activities to online format due to the social distancing measures of the Government. In order to support the physical and mental needs of service users, phone communication and video conferencing with service users were maintained frequently and anti-epidemic materials were distributed to people-in-need. In addition, picture books and puppets were created with an assistance of service users and distributed in the community carnival and music day to raise the awareness towards mental wellness.

本會十分關注少數族裔和弱勢青年在香港的生活和職涯發展，因此機構在近十年致力發展職涯規劃、技能培訓、創業輔導、職業配對等，幫助他們提升生活資本和向上流動的機會，讓他們在教育及事業發展上得到更平等機會，達致社會共融。

本會的「賽馬會箕寓」大樓(筲箕灣宿舍重建項目)正在如火如荼地進行中，因受疫情影響，預計2024年方可落成。此外，本會有幸獲得房屋局的信任和支持，參與大埔及紅磡兩個過渡性房屋計劃發展，兩個計劃預計於2024年完成建築工程，分別提供276(大埔)和488(紅磡)單位，估計約1,700人受惠，我們的目標不但是幫助弱勢社群解決住屋問題的燃眉之急，也希望透過為居民提供的服務，如理財規劃、生涯發展、家庭支援等，讓他們有更強的生活資本將來過渡至其他社區；更希望藉此推動社區友愛共融，讓社區內的相關持份者，感受何謂共生、互助、互惠。

目前疫情尚為反覆，社會各界難免仍需面對各種挑戰和衝擊，社福機構亦然，而對本會的服務使用者來說更是艱難。期望無論環境順逆，社會大眾仍然樂意與善導會一起寫下未來的篇章，為有需要的弱勢社群送暖同行，讓香港，我們的家譜出更和睦的新章。

SRACP values the career and live development of ethnic minorities and disadvantaged youth, and thus we put great efforts to provide empowerment programme and entrepreneurial support for youngsters and service users to explore other development opportunities, including career planning, vocational training programme, entrepreneurship guidance and job matching, helping the disadvantaged groups to have more equal opportunities to access education and occupational attainment, which positively affect their upward social mobility and social inclusion.

The “Key House” funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (Shau Kei Wan House redevelopment project) has been delayed due to the COVID-19 and is expected to complete in 2024. In addition, SRACP is deeply grateful for the trust and support from Housing Bureau, being subsidised to develop two Transitional Housing Projects in Tai Po and Hung Hom respectively. Two hundred seventy six units (Tai Po) and four hundred eighty eight (Hung Hom) are going to be provided to approximately one thousand seven hundred beneficiaries. We hope to address the imminent housing need of the needy community with good quality. More importantly, we also hope to serve as a seamless transition for their lives to reintegrate into a new community, increasing their living capital by providing services including financial planning, career development and family support, and so forth, with a view to establishing a harmonious community for the two transitional housing projects.

The COVID-19 epidemic situation in Hong Kong remains volatile. All sectors of community have encountered a lot of difficulties, especially charitable organisation and our service users. During the tempestuous year, we need to jointly unite and proceed towards our goal, helping people belong. With the endeavor of different partners, pooling the kindness of different walks of lives, I believe we are capable to compose a brighter and more rewarding future.